

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ  
НАРОДНО СЪБРАНИЕ

---

*Проект*

**ЗАКОН**

**ЗА ратифициране на Протокола за изменение на Споразумението за многостранните разплащания в преводни рубли и организацията на Международната банка за икономическо сътрудничество, както и на Устава на тази Банка и на Протокола за изменение на Споразумението за организацията и дейността на Международната банка за икономическо сътрудничество от 22 октомври 1963 г. (с измененията, внесени с протоколите от 18 декември 1970 г., 23 ноември 1977 г. и 18 декември 1990 г.) и на Устава на Международната банка за икономическо сътрудничество (с измененията, внесени с протоколите от 18 декември 1970 г., 23 ноември 1977 г. и 18 декември 1990 г.)**

**Чл. 1.** Ратифицира Протокола за изменение на Споразумението за многостранните разплащания в преводни рубли и организацията на Международната банка за икономическо сътрудничество, както и на Устава на тази Банка, съставен на 18 декември 1990 г. в Москва.

**Чл. 2.** Ратифицира Протокола за изменение на Споразумението за организацията и дейността на Международната банка за икономическо сътрудничество от 22 октомври 1963 г. (с измененията, внесени с протоколите от 18 декември 1970 г., 23 ноември 1977 г. и 18 декември 1990 г.) и на Устава на Международната банка за икономическо сътрудничество (с измененията, внесени с протоколите от 18 декември 1970 г., 23 ноември 1977 г. и 18 декември 1990 г.), съставен на 25 ноември 2014 г. във Варшава.

Законът е приет от 44-ото Народно събрание на ..... 2018 г.  
и е подпечатан с официалния печат на Народното събрание.

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА  
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ:**

**(Цвета Караянчева)**

## М О Т И В И

към проекта на Закон за ратифициране на Протокола за изменение на Споразумението за многостранните разплащания в преводни рубли и организацията на Международната банка за икономическо сътрудничество, както и на Устава на тази Банка и на Протокола за изменение на Споразумението за организацията и дейността на Международната банка за икономическо сътрудничество от 22 октомври 1963 г. (с измененията, внесени с протоколите от 18 декември 1970 г., 23 ноември 1977 г. и 18 декември 1990 г.) и на Устава на Международната банка за икономическо сътрудничество (с измененията, внесени с протоколите от 18 декември 1970 г., 23 ноември 1977 г. и 18 декември 1990 г.)

България е със статут на страна - учредителка в Международната банка за икономическо сътрудничество (МБИС), основана през 1963 г. в Москва по силата на международно споразумение - Споразумението за многостранните разплащания в преводни рубли и организацията на Международната банка за икономическо сътрудничество, с измененията, внесени с протоколи от 18 декември 1970 г., 23 ноември 1977 г. и 18 декември 1990 г., наричано по-нататък „Споразумението“.

Уставният капитал на МБИС към момента е 400 млн. евро, а внесената част е 200 млн. евро. Участието на България в уставния капитал на МБИС е в размер 30,2 млн. евро, или 7,56 на сто от капитала на банката, като внесената част е 15,121 млн. евро, или 7,56 на сто от внесенния капитал. България е на четвърто място в МБИС по дялово участие във внесената част на уставния капитал. Останалите страни членки са Русия, Чехия, Полша, Румъния, Словакия, Монголия и Виетнам.

През 2013 г. е подготвена актуализация на учредителните документи на МБИС. Измененията в учредителните документи целят актуализиране с оглед на привеждането им в съответствие със съвременните условия, в които функционира банката. Тази нова редакция на учредителните документи е предложена с Протокола за изменение на Споразумението за организацията и дейността на Международната банка за икономическо сътрудничество и на Устава на Международната банка за икономическо сътрудничество, като протоколът е подписан от името на Република България на 25 ноември 2014 г. във Варшава в изпълнение на Решение по т. 30 от Протокол № 38 от заседанието на Министерския съвет на 25 септември 2013 г., наричан по-нататък „Протокола“.

С Протокола, подписан на 25 ноември 2014 г., са направени следните промени в учредителните документи на международната институция:

Наименованията на страните членки се привеждат в съответствие с актуалните към момента имена на тези страни. Предвид отказа от участие на Република Куба и на Унгарската република и излизането им от МБИС се привеждат в съответствие и се актуализират текстовете, свързани с дяловото участие на тези страни, както и с наименованията на валутата и на депозитаря.

След подписването на Протокола от 25 ноември 2014 г. е констатирано, че на оригиналния документ в резултат на техническа грешка присъства гриф „конфиденциално“ и предвид това беше инициирана процедура за премахването на грифа. Грифът е премахнат с Протокол за корекция на текста на Протокола за изменение на Споразумението за организацията и дейността на Международната банка за икономическо сътрудничество от 22 октомври 1963 г. (с измененията, внесени с протоколите от 18 декември 1970 г., 23 ноември 1977 г. и 18 декември 1990 г.) и на Устава на Международната банка за икономическо сътрудничество (с измененията, внесени с протоколите от 18 декември 1970 г., 23 ноември 1977 г. и 18 декември 1990 г.) и е подписан във Варшава на 25 ноември 2014 г.

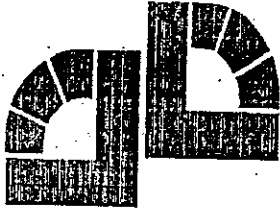
Протоколът ще влезе в сила, след като страните членки приключат процедурите съгласно националното си законодателство, от датата, на която последната от договарящите се страни предаде ратификационния документ на депозитаря на настоящия Протокол - Министерството на външните работи на Руската федерация.

Заедно с Протокола от 26 ноември 2014 г. в Народното събрание се внасят за ратификация и измененията в Споразумението и в Устава от 18 декември 1990 г.

Ратифицирането на двата протокола се предлага на основание чл. 85, ал. 1, т. 2, 4 и 8 и ал. 3 от Конституцията на Република България.

**МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ:**

**(Бойко Борисов)**



“ДИАЛОГ – ПЛЮС – ООД”

ПРЕВОДАЧЕСКИ, ИНФОРМАЦИОННИ И КОНФЕРЕНТНИ УСЛУГИ  
ОФИС: 1000 София, ул. “Венелин” No. 22, Тел.: (+359 2) 980.54.46, 986 28 51  
Факс: (+359 2)986 28 51  
E-mail: dialog@dialog-bg.com, www.dialog-bg.com

Превод от руски език

## ПРОТОКОЛ

за корекция на текста на Протокола за изменение на Споразумението за организацията и дейността на Международната банка за икономическо сътрудничество от 22 октомври 1963 г. (с измененията, внесени с Протоколите от 18 декември 1970 г., 23 ноември 1977 г. и 18 декември 1990 г.) и на Устава на Международната банка за икономическо сътрудничество (с измененията, внесени с Протоколите от 18 декември 1970 г., 23 ноември 1977 г. и 18 декември 1990 г.), подписан във Варшава на 25 ноември 2014 г.

Отчитайки, че депозитарът на Протокола за изменение на Споразумението за организацията и дейността на Международната банка за икономическо сътрудничество от 22 октомври 1963 г. (с измененията, внесени с Протоколите от 18 декември 1970 г., 23 ноември 1977 г. и 18 декември 1990 г.) и на Устава на Международната банка за икономическо сътрудничество (с измененията, внесени с Протоколите от 18 декември 1970 г., 23 ноември 1977 г. и 18 декември 1990 г.), подписан във Варшава на 25 ноември 2014 г. (по-нататък Протокол) се явява Министерството на външните работи на Руската Федерация,

позовавайки се на нотите на Министерството на външните работи на Руската Федерация № 16554-н/4ЕД от 13 декември 2016 г., № 13371/н/ЗЕД и № 13372/н/ЗЕД от 14 декември 2016 г., № 13408/н/ЗЕД от 15 декември 2016 г., № 14097/н/ЗДА от 14 декември 2016 г., № 15855н/1ДА от 19 декември 2016 г. и № 16554/н/4ЕД от 13 декември 2016 г., в съответствие с които е било предложено внасянето на техническо изменение в текста на Протокола,

отчитайки, че възраженията срещу гореспоменатото предложение от страна на държавите-членки по Протокола не са постъпили в определения срок,

с настоящия Протокол се потвърждава, че от първата страница на Протокола е премахнат грифът «Конфиденциално».

Аз, Колодкин Роман Анатолиевич, директор на Правния департамент на Министерството на външните работи на Руската Федерация, с настоящото потвърждавам, че изложеното по-горе техническо изменение се счита за внесено в текста на Протокола по силата на член 79, алинея 2 от Виенската конвенция за правото на международните договори от 1969 г., за което е съставен настоящият Протокол.

Настоящият Протокол е подписан от мен, в гр. Москва на 8 февруари 2017 г. в един оригинален екземпляр на руски език, който ще се съхранява в Министерството на външните работи на Руската Федерация.

Директор на  
Правния департамент

саморъчен подпис  
(не се чете)

Р. Колодкин

*Подписаната, Ирина Михайловна Пираева, удостоверявам верността на извършения от мен превод от руски на български език на приложения документ (Протокол за корекция на текста на Протокола за изменение на Споразумението за организацията и дейността на Международната Банка за икономическо сътрудничество от 22 октомври 1963 г. (с измененията, внесени съгласно Протоколите от 18 декември 1970 г., 23 ноември 1977 г. и 18 декември 1990 г.) и на Устава на Международната банка за икономическо сътрудничество (с измененията, внесени съгласно Протоколите от 18 декември 1970 г., 23 ноември 1977 г. и 18 декември 1990 г.), подписан във Варшава на 25 ноември 2014 г.. Преводът съдържа 2 (две) страници.*

Преводач:





“ДИАЛОГ – ПЛЮС – ООД”

ПРЕВОДАЧЕСКИ, ИНФОРМАЦИОННИ И КОНФЕРЕНТНИ УСЛУГИ  
ОФИС: 1000 София, ул. “Венелин” No. 22, Тел.: (+359 2) 980 54 46, 986 28 51  
Факс: (+359 2) 986 28 51  
E-mail: dialog@dialog-bg.com, www.dialog-bg.com

Превод от руски език

Конфиденциално

## ПРОТОКОЛ

за изменение на Споразумението за организацията и дейността на Международната банка за икономическо сътрудничество от 22 октомври 1963 година (с измененията, внесени с Протоколите от 18 декември 1970 година, 23 ноември 1977 година и 18 декември 1990 година) и на Устава на Международната банка за икономическо сътрудничество (с измененията, внесени с Протоколите от 18 декември 1970 година, 23 ноември 1977 година и 18 декември 1990 година)

Правителствата на Република България, Социалистическа Република Виетнам, Монголия, Република Полша, Руската Федерация, Румъния, Словацката Република и Чешката Република (по-нататък в текста също и като Договарящи се Страни),

отчитайки влизането в сила на 20 февруари 2013 година на Споразумението между Международната банка за икономическо сътрудничество и Правителството на Република Куба за окончателното уреждане на взаимните финансови вземания и задължения, подписано на 20 декември 2012 година в град Хавана, Република Куба, както и отказа във връзка с това на Република Куба от участие в Споразумението за организацията и дейността на Международната банка за икономическо сътрудничество (с измененията, внесени с Протоколите от 18 декември 1970 година, 23 ноември 1977 година и 18 декември 1990 година) и нейното излизане от Международната банка за икономическо сътрудничество,

както и

отчитайки заявлението на Унгарската Република от 12 октомври 1992 година за отказ на Унгарската Република от участие в Споразумението за организацията и дейността на Международната банка за икономическо сътрудничество (с измененията, внесени съгласно Протоколите от 18 декември 1970 година, 23 ноември 1977 година и 18 декември 1990 година) и за нейното излизане от Международната банка за икономическо сътрудничество,

се договори за следното:

### Член I

Съгласно разпоредбите на член IX от Споразумението за организацията и дейността на Международната банка за икономическо сътрудничество (с измененията, внесени съгласно Протоколите от 18 декември 1970 година, 23 ноември 1977 година и 18 декември 1990 година) да се внесат следните изменения в това Споразумение:

1. Алинеи първа и втора на член II от Споразумението за организацията и дейността на Международната банка за икономическо сътрудничество (с измененията,

внесени с Протоколите от 18 декември 1970 година, 23 ноември 1977 година и 18 декември 1990 година) да получат следната редакция:

„Уставният капитал на Международната банка за икономическо сътрудничество се определя в размер на 400 милиона евро.

Дяловите вноски на Договарящите се Страни в уставния капитал на Банката са в следния размер за:

Република България	30,244 милиона евро
Социалистическа Република Виетнам	1,516 милиона евро
Монголия	5,336 милиона евро
Република Полша	48,032 милиона евро
Руската Федерация	206,356 милиона евро
Румъния	28,464 милиона евро
Словашката Република	26,684 милиона евро
Чешката Република	53,368 милиона евро

2. Алинея първа на член X от Споразумението за организацията и дейността на Международната банка за икономическо сътрудничество (с измененията, внесени с Протоколите от 18 декември 1970 година, 23 ноември 1977 година и 18 декември 1990 година) да получи следната редакция:

„Настоящото Споразумение ще бъде предадено за съхранение в Министерството на външните работи на Руската Федерация, което ще изпълнява функциите на депозитар на това Споразумение.”

## Член II

Съгласно разпоредбите на член 38 от Устава на Международната банка за икономическо сътрудничество (с измененията, внесени с Протоколите от 18 декември 1970 година, 23 ноември 1977 година и 18 декември 1990 година) да се внесат следните изменения в този Устав:

1. Алинея първа на член 5 от Устава на Международната банка за икономическо сътрудничество (с измененията, внесени с Протоколите от 18 декември 1970 година, 23 ноември 1977 година и 18 декември 1990 година) да получи следната редакция:

„Уставният капитал на Банката е в размер на 400 милиона евро.”

2. Второто изречение в алинея втора на член 35 от Устава на Международната банка за икономическо сътрудничество (с измененията, внесени с Протоколите от 18 декември 1970 година, 23 ноември 1977 година и 18 декември 1990 година) да получи следната редакция:

„Валутата на баланса на Банката е евро.”

## Член III

Настоящият протокол влиза в сила от датата, на която последната от Договарящите се Страни уведоми Депозитара на този Протокол, определен в член IV на настоящия Протокол, за изпълнението на съответните вътрешнодържавни процедури.

#### Член IV

Настоящият Протокол се предава за съхранение в Министерството на външните работи на Руската Федерация, което ще изпълнява функциите на депозитар на този Протокол.

Съставен в град Варшава 25.11. 2014 година в един екземпляр на руски език.

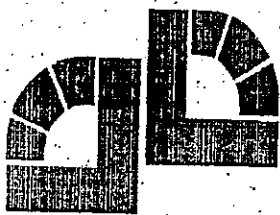
Упълномощен от Правителството на Република България	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете)
Упълномощен от Правителството на Социалистическа Република Виетнам	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете)
Упълномощен от Правителството на Монголия	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете)
Упълномощен от Правителството на Република Полша	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете)
Упълномощен от Правителството на Руската Федерация	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете)
Упълномощен от Правителството на Румъния	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете)
Упълномощен от Правителството на Словашката Република	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете)
Упълномощен от Правителството на Чешката Република	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете)

*Подписаният, Владимир Константинов Бернер, удостоверявам верността на извършения от мен превод от руски на български език на приложения документ (Протокол за изменение на Споразумението за организацията и дейността на Международната Банка за икономическо сътрудничество от 22 октомври 1963 година (с измененията, внесени съгласно Протоколите от 18 декември 1970 година, 23 ноември 1977 година и 18 декември 1990 година) и на Устава на Международната банка за икономическо сътрудничество (с измененията, внесени съгласно Протоколите от 18 декември 1970 година, 23 ноември 1977 година и 18 декември 1990 година). Преводът съдържа 3 (три) страници.*

Преводач:







“ДИАЛОГ – ПЛЮС – ООД”

ПРЕВОДАЧЕСКИ, ИНФОРМАЦИОННИ И КОНФЕРЕНТНИ УСЛУГИ

ОФИС: 1000 София, ул. “Венелин” No. 22, Тел.: (+359 2) 980 54 46, 986 28 51

Факс: (+359 2) 986 28 51

E-mail: dialog@dialog-bg.com, www.dialog-bg.com

Превод от руски език

## ПРОТОКОЛ

за изменение на Споразумението за многостранните разплащания в преводни рубли и организацията на Международната банка за икономическо сътрудничество, както и на Устава на тази Банка

Правителствата на Република България, Унгарската Република, Социалистическа Република Виетнам, Република Куба, Монголската Народна Република, Република Полша, Румъния, Съюза на Съветските Социалистически Републики, Чешката и Словашката Федеративна Република

отчитайки измененията, протичащи в икономическото сътрудничество на своите страни

се договориха за следното:

### Член I

1. Системата за многостранни разплащания в преводни рубли, установена в Споразумението за многостранни разплащания и организацията на Международната банка за икономическо сътрудничество от 22 октомври 1963 година, ще прекрати действието си от 1 януари 1991 година.

Договарящите се Страни ще уредят на двустранна основа взаимните искания и задължения в преводни рубли с оглед на състоянието им към 1 януари 1991 година.

2. Международната банка за икономическо сътрудничество ще продължи дейността си на търговска основа, като развива операции в свободно конвертируема валута, и ще запази статута си на междуправителствена организация.

3. Уставният капитал на Международната банка за икономическо сътрудничество се определя в размер на 400 милиона ЕКЮ.

4. Договарящите се Страни считат за целесъобразно да създадат през 1991 година необходимите условия за преобразуване на МБИС в акционерна банка, действаща на търговски принципи.

### Член II

Съгласно член XV от Споразумението за многостранните разплащания в преводни рубли и организацията на Международната банка за икономическо сътрудничество от 22 октомври 1963 година да се внесат следните изменения в посоченото Споразумение:

1. Наименованието на Споразумението да получи следната редакция:

„Споразумение за организацията и дейността на Международната банка за икономическо сътрудничество».

2. Втората и третата алинеи в преамбюла да получат следната редакция:

«като се ръководят от интересите за развитие на народното стопанство на своите страни с оглед на преминаването на икономическото и производственото им сътрудничество на пазарна основа».

3. Да се заличи член I.

4. В член II след втората алинея да се включи следния текст:

«Основните цели на Банката са:

- съдействие при развитието на външноикономическите връзки между страните-членки на Банката, техните банки, предприятия и организации, както и между тях и банките, предприятията и организациите в други страни;

- съдействие при създаване и в дейността на съвместни предприятия, преди всичко с участие на предприятия от страните-членки на Банката;

- съдействие при прехода на заинтересованите страни-членки на Банката към пазарна икономика, участие в развитието на пазарни икономически отношения между субектите в страните-членки и в други страни;

Реализацията на посочените цели ще се извършва от МБИС чрез провеждане на кредитно-счетоводно обслужване на клиентите на Банката, независимо от вида на собствеността им, и предоставяне на други банкови услуги, възприети в световната практика.

В същия член след думите «на Банката се възлага» текстът, включващ точките от «а» до «д», да получи следната редакция:

«провеждане на операции в свободно конвертируема и друга валута, възприети в международната банкова практика, по-специално:

а) предоставяне на кредити, разполагане на депозити; отчет на полици, покупко-продажба на ценни книжа; участие в капитала на банкови, финансови и други организации;

б) привличане на депозити и кредити; емитиране на ценни книжа;

в) счетоводство на клиентите на банката и осъществяване на разплащанията им; предоставяне на банкови гаранции; обслужване на документооборота и извършване на разплащателно-счетоводни операции при вноса и износа; конверсионни и арбитражни операции; касови операции; банкови консултации и други услуги; факторинг;

г) извършване на други банкови операции, съответстващи на целите и задачите на Банката».

5. Първата алинея в член III да получи следната редакция:

«Уставният капитал на Международната банка за икономическо сътрудничество се определя в размер на четиристотин милиона ЕКЮ.

Дяловите вноски на Договарящите се Страни в уставния капитал на Банката представляват за:

Република България	27,2 милиона ЕКЮ
Унгарската Република	33,5 милиона ЕКЮ
Социалистическа Република Виетнам	1,4 милиона ЕКЮ
Република Куба	7,0 милиона ЕКЮ
Монголската Народна Република	4,6 милиона ЕКЮ
Република Полша	43,2 милиона ЕКЮ
Румъния	25,5 милиона ЕКЮ
Чешката и Словашката Федеративна Република	72,0 милиона ЕКЮ

Да се заличат втора и трета алинея на този член. В пета алинея да се заличи думата «(квоти)».

6. Член V да получи следната редакция:

„ За провежданите от Банката активни операции Банката начислява процентно възнаграждение съгласно принципите, прилагани в международната банкова практика с оглед осигуряването на рентабилност и ефективност.

Банката изплаща лихви за провежданите от нея пасивни операции.

7. Да се заличат членовете VI, VII, VIII, IX и XII.

8. Да се промени номерацията на членовете в Споразумението съгласно внесените изменения с този Протокол

### Член III

Съгласно член 44 от Устава на Международната банка за икономическо сътрудничество да се внесат следните изменения в Устава на Международната банка за икономическо сътрудничество:

1. Първа и втора алинея в член 5 да получат следната редакция:

«Уставният капитал на Банката се определя в размер на 400 млн ЕКЮ».

2. В глава III да се заличат наименованията на разделите «Разплащателни операции на Банката» и «Кредитни операции на Банката».

3. Член 9 да получи следната редакция:

«Банката може да открива банкови сметки на банки, предприятия и организации на страните-членки на Банката, международни стопански организации и обединения, съвместни предприятия, както и на други юридически и физически лица и да извършва разплащания по тези сметки по реда, определен от Банката.

4. Да се заличи член 10.

5. В член 11:

в алинея първа думите «в преводни рубли и друга валута» да се заменят с думите «в свободно конвертируема валута, както и, с оглед на законодателството на съответната страна, в национална валута на страните-членове на Банката»;

в алинея трета думите «в преводни рубли и друга валута» да се заменят с думите «в свободно конвертируема валута, както и, с оглед на законодателството на съответната страна, в национална валута на страните-членове на Банката».

6. Да се заличат членовете 12 и 14.

7. В член 15 думите «в преводни рубли и друга валута» да се заменят с думите «в свободно конвертируема валута, както и, с оглед на законодателството на съответната страна, в национална валута на страните-членове на Банката».

8. Да се заличат членовете 19-22.

9. В член 24:

след думите «склучвани с банките» да се добави думата «предприятията».

Членът се допълва със следния текст:

«Заемополучателите заплащат за отпусканите от Банката кредити лихви в размер, определен в кредитните споразумения».

Банката има право да приема за залог като обезпечение по задълженията на своите клиенти стоки и други ценности, свободни от всякакви тежести. Редът за залагане на ценности в Банката се определя от Банката.

10. В глава III да се добави нов член със следния текст:

«Банката начислява процентно възнаграждение за провежданите от нея активни операции:

Банката изплаща лихви за провежданите от нея пасивни операции».

11. Член 26 да се допълни с алинеята:

«Процедурните правила на Съвета се определят от самия Съвет».

12. Да се заличи член 27.

13. В първата алинея на член 28 вместо думата „принципни“ да се добави думата „основни”.

Точка „б” в този член да получи следната редакция:

«б) утвърждава по предложение на Управителния Съвет годишния отчет, баланса и разпределението на печалбата на Банката, структурата и щатното разписание на Банката и сметката за административно-управленските разходи на Банката».

Да се допълни към този член алинея със следния текст:

«Съветът има право да прехвърля за решение от Управителния Съвет отделни въпроси, които според Устава спадат към компетенциите на Съвета».

14. В глава IV към раздела «Съвет на Банката» да се добави нов член със следния текст:

«Съветът на Банката взема решенията по основните въпроси от дейността на Банката единодушно, а по другите въпроси – с квалифицирано мнозинство не по-малко от  $\frac{3}{4}$  от гласовете. При това Съветът на Банката е оправомощен да приема решения, ако на заседанието на Съвета присъстват представители на не по-малко от  $\frac{1}{4}$  от страните-членки на Банката.

Съветът на Банката приема единодушно решенията по следните въпроси от дейността на Банката:

а) за утвърждаване на годишния отчет, баланса и за разпределение на печалбата на Банката;

б) относно препоръките за увеличаване на уставния капитал на Банката;

в) за реда и сроковете на вноските на страните-членки в уставния капитал на Банката;

г) за разкриване и закриване на филиали, агенции и представителства на Банката;

д) за назначаване на Председател на Управителния Съвет, членове на Управителния Съвет и членове на Ревизионната комисия;

е) за приемане на нови членове на Банката;

ж) относно предложенията за изменение на Споразумението и Устава на Банката;

з) относно предложенията за сроковете и реда за прекратяване на дейността на Банката съгласно Споразумението».

15. Във втора алинея на член 30 след думите „длъжностни лица на Банката” да се добавят думите „както и други лица –юридически или физически”.

16. В точка „б” от алинея 31 след думите „текущи и други сметки” да се заличат думите „в съответствие с решенията на Съвета на Банката”.

В същия член в алинеята, започваща с думите „Към компетентността на Управителния Съвет също така спада:” да се заличи първото изречение, а във второто изречение след думите „други банкови операции” да се заличат думите „въз основа на принципите, определяни от Съвета на Банката”.

Този член да се допълни с алинея със следния текст:

„Управителният Съвет на Банката може да нареди на своите членове, на ръководителите на управления и отдели на Банката, на нейните филиали и агенции да вземат решения по отделни въпроси, спадащи към неговата компетентност”.

17. В алинея втора на член 33 преди думите „от граждани на страните-членки на Банката“ да се добави „по правило“.

18. В алинея втора на член 37 думите „Арбитража при Търговската палата“ да се заменят с думите „Арбитражния съд при Търговско-промишлената палата“.

19. Член 41 да се допълни с алинея със следния текст:

„Валутата в баланса на Банката е ЕКЮ“.

20. Да се промени номерацията на членовете в Устава с оглед на измененията в този Протокол.

#### Член IV

Този протокол подлежи на ратифициране и влиза в сила от датата, на която последната от Договарящите се Страни предаде своето ратификационно писмо на Депозитара на този Протокол. Обаче Протоколът ще започне да действа временно от 1 януари 1991 година.

#### Член V

Настоящият Протокол се предава за съхранение в Секретариата на Съвета за Икономическа Взаимопомощ, който ще изпълнява функциите на депозитар на този Протокол.

Съставен в град Москва на 18 декември 1990 година в един екземпляр на руски език.

По пълномощие от Правителството на Република България	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете)	В. Пенчев
По пълномощие от Правителството на Унгарската Република	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете)	Л. Шурани
По пълномощие от Правителството на Социалистическа Република Виетнам	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете)	Ле Хо
По пълномощие от Правителството на Република Куба	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете)	Р. Амало Бланко
По пълномощие от Правителството на Монголската Народна Република	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете)	Г. Худэрчулуун
По пълномощие от Правителството на Република Полша	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете)	Г. Вуйтович
По пълномощие от Правителството на Румъния		
По пълномощие от Правителството на Съюза на Съветските Социалистически Републики	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете)	В. Геращенко

По пълномощие от Правителството  
на Чешката и Словашката  
Федерална Република.

саморъчен подпис  
(не се чете)

Ф. Павелка

*Подписаният, Димитър Данаилов Кузмин, удостоверявам верността на извършения от мен превод от руски на български език на приложения документ (Протокол за изменение на Споразумението за многостранни разплащания в преводни рубли и организацията на Международната Банка за икономическо сътрудничество, както и на Устава на тази Банка). Преводът съдържа 6 (шест) страници.*

Преводач:

Димитър Данаилов Кузмин





РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ  
МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ

Препис

**РЕШЕНИЕ № 855**

от 26 ноември 2018 година

**ЗА ПРЕДЛОЖЕНИЕ ДО НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ ЗА РАТИФИЦИРАНЕ НА ПРОТОКОЛА ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА МНОГОСТРАННИТЕ РАЗПЛАЩАНИЯ В ПРЕВОДНИ РУБЛИ И ОРГАНИЗАЦИЯТА НА МЕЖДУНАРОДНАТА БАНКА ЗА ИКОНОМИЧЕСКО СЪТРУДНИЧЕСТВО, КАКТО И НА УСТАВА НА ТАЗИ БАНКА И НА ПРОТОКОЛА ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ОРГАНИЗАЦИЯТА И ДЕЙНОСТТА НА МЕЖДУНАРОДНАТА БАНКА ЗА ИКОНОМИЧЕСКО СЪТРУДНИЧЕСТВО ОТ 22 ОКТОМВРИ 1963 Г. (С ИЗМЕНЕНИЯТА, ВНЕСЕНИ С ПРОТОКОЛИТЕ ОТ 18 ДЕКЕМВРИ 1970 Г., 23 НОЕМВРИ 1977 Г. И 18 ДЕКЕМВРИ 1990 Г.) И НА УСТАВА НА МЕЖДУНАРОДНАТА БАНКА ЗА ИКОНОМИЧЕСКО СЪТРУДНИЧЕСТВО (С ИЗМЕНЕНИЯТА, ВНЕСЕНИ С ПРОТОКОЛИТЕ ОТ 18 ДЕКЕМВРИ 1970 Г., 23 НОЕМВРИ 1977 Г. И 18 ДЕКЕМВРИ 1990 Г.)**

На основание чл. 15, ал. 1 от Закона за международните договори на Република България

**МИНИСТЕРСКИЯТ СЪВЕТ**

**РЕШИ:**

1. Одобрява Протокола за изменение на Споразумението за многостранните разплащания в преводни рубли и организацията на Международната банка за икономическо сътрудничество, както и на Устава на тази Банка, съставен на 18 декември 1990 г. в Москва.

2. Одобрява Протокола за изменение на Споразумението за организацията и дейността на Международната банка за икономическо сътрудничество от 22 октомври 1963 г. (с измененията, внесени с протоколите от 18 декември 1970 г., 23 ноември 1977 г. и 18 декември 1990 г.) и на Устава на Международната банка за икономическо сътрудничество (с измененията, внесени с протоколите от 18 декември 1970 г., 23 ноември 1977 г. и 18 декември 1990 г.), съставен на 25 ноември 2014 г. във Варшава.

3. Предлага на Народното събрание на основание чл. 85, ал. 1, т. 2, 4 и 8 и ал. 3 от Конституцията на Република България да ратифицира със закон протоколите по т. 1 и 2.

4. Министърът на финансите да представи законопроекта по т. 3 в Народното събрание.

5. Министърът на финансите да обнародва в „Държавен вестник“ протоколите по т. 1 и 2 в 15-дневен срок от датата на влизането им в сила.

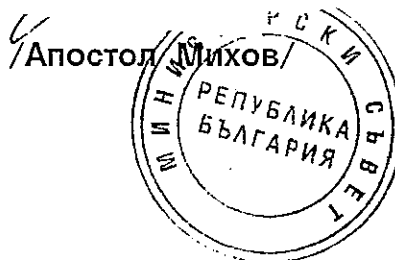
6. След влизането в сила на закона по т. 3 министърът на външните работи да депозира ратифицирания документ пред депозитаря на протоколите по т. 1 и 2.

МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ: /п/ Бойко Борисов

ГЛАВЕН СЕКРЕТАР НА  
МИНИСТЕРСКИЯ СЪВЕТ: /п/ Веселин Даков

Вярно,

ДИРЕКТОР НА ДИРЕКЦИЯ  
“ПРАВИТЕЛСТВЕНА КАНЦЕЛАРИЯ”:







РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ  
МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ

№.....02.01-137.....  
..26 ноември.. 2018 г.

НАРОДНО СЪБРАНИЕ	
Вх. No	<u>802-02-27</u>
Дата	<u>26 / 11</u> 2018 г.

ДО

ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА  
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ 17<sup>12</sup>

г-жа ЦВЕТА КАРАЯНЧЕВА

**УВАЖАЕМА ГОСПОЖО КАРАЯНЧЕВА,**

На основание чл. 87, ал. 1 от Конституцията на Република България изпращам Ви одобрения с Решение №.....855..... на Министерския съвет от 2018 г. проект на Закон за ратифициране на Протокола за изменение на Споразумението за многостранните разплащания в преводни рубли и организацията на Международната банка за икономическо сътрудничество, както и на Устава на тази Банка и на Протокола за изменение на Споразумението за организацията и дейността на Международната банка за икономическо сътрудничество от 22 октомври 1963 г. (с измененията, внесени с протоколите от 18 декември 1970 г., 23 ноември 1977 г. и 18 декември 1990 г.) и на Устава на Международната банка за икономическо сътрудничество (с измененията, внесени с протоколите от 18 декември 1970 г., 23 ноември 1977 г. и 18 декември 1990 г.).

ПРИЛОЖЕНИЕ: Съгласно текста.

**МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ:**

(Бойко Борисов)

# РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

## ЧЕТИРИДЕСЕТ И ЧЕТВЪРТО НАРОДНО СЪБРАНИЕ

---

### РАЗПОРЕЖДАНЕ

#### НА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ

№ 850-01-240 / 28. 11. 2018 г.

На основание чл. 8, ал. 1, т. 1 и чл. 77, ал. 1 и 2 от Правилника за организацията и дейността на Народното събрание

#### РАЗПОРЕЖДАМ:

Разпределям Законопроект за ратифициране на Протокола за изменение на Споразумението за многостранните разплащания в преводни рубли и организацията на Международната банка за икономическо сътрудничество, както и на Устава на тази Банка и на Протокола за изменение на Споразумението за организацията и дейността на Международната банка за икономическо сътрудничество от 22 октомври 1963 г. (с измененията, внесени с протоколите от 18 декември 1970 г., 23 ноември 1977 г. и 18 декември 1990 г.) и на Устава на Международната банка за икономическо сътрудничество (с измененията, внесени с протоколите от 18 декември 1970 г., 23 ноември 1977 г. и 18 декември 1990 г.), № 802-02-27, внесен от Министерски съвет на 26.11.2018 г., на следните постоянни комисии:

#### Водеща комисия:

- Комисия по бюджет и финанси

#### Комисии:

- Комисия по външна политика

ПРЕДСЕДАТЕЛ НА  
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ



ЦВЕТА КАРАЯНЧЕВА